

**Economic and Social Council**

Distr.: General  
8 June 2011  
English  
Original: French

---

**Economic Commission for Europe****Inland Transport Committee****Working Party on the Transport of Dangerous Goods**

**Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)**

**Nineteenth session**

Geneva, 22–25 August 2011

Item 4 of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN**

**Checklist (1.8.1.2.1)****Transmitted by the Government of Austria<sup>1, 2</sup>**

1. According to paragraph 1.8.1.2.1 of the Regulations annexed to ADN, the Administrative Committee should establish a checklist to be used by the Contracting Parties to carry out the checks provided for in article 4, paragraph 3, of ADN. The Government of Austria is not aware of any proposal to this effect submitted to date.
2. The Working Group on Technical Issues of the Danube Commission has agreed to recommend the use of a harmonized list for monitoring vessels in the Danube basin (see annex). This list comprises two parts: a general part for all vessels and a special part for vessels transporting dangerous goods. This second part could be used as a basis for discussions within the Safety Committee. It would be appropriate to discuss whether this list can be used as a starting point, or whether the Contracting Parties envisage a completely different structure.
3. The Safety Committee is invited to discuss this issue.

---

<sup>1</sup> Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2011/40.

<sup>2</sup> In accordance with the programme of work of the Inland Transport Committee for 2010–2014 (ECE/TRANS/2010/8, programme activity 02.7 (b)).

## Annex

<b>Standardisierte Schiffskontrolle (mit Gefahrgut)</b> <b>Стандартный досмотр судов (есть опасные грузы)</b> <b>Standard monitoring of vessels (with dangerous goods)</b>	
Datum/дата/date:	Uhrzeit/время/time:
Ortslage/место/place:	Wasserstraße/водн.путь/waterway: km/км:
<b>Schiffsdaten/Сведения о судне/Information about the vessel</b>	
Schiffstyp und-name/тип и название судна/type and name of vessel:	Heimatort/порт приписки/home port:
Amtl.Schiffsnummer/офиц. № судна/official number of vessel:	Abmessungen/габариты/Dimensions: (L) (B) (T./осадка/Displacement): (Tragfähigkeit/грузоподъемность/Cargo capacity):
auf der Fahrt von/рейс из/travelling from:	nach/до/to:
Ladung/груз/cargo: t/тонн/tonnes:	Eigentümer/Reederei/Makler: Владелец/пароходство/маклер: Owner/shipping company/agent:
UN-Nr./Klasse/VP-Gr.: № ООН/класс/группа упаковки: UN No./class/packing group:	
<b>Angaben zum Schiffsführer oder Verantwortlichen</b> <b>Сведения о судоводителе или ответственном лице</b> <b>Information about the boatmaster or the person responsible</b>	
Vorname(n): имя, отчество: Given name(s):	Geb.-Datum: дата рождения: Date of birth:
Name: фамилия: Surname:	Geb.-Ort: место рождения: Place of birth:
Zustellung über/доставка через/delivery via: <sup>3</sup>	Geb.-Name: ФИО от рождения: Surname at birth:
Anschrift: адрес: Address:	
Schiffsführerzeugnis: удостоверение судоводителя: Boatmaster's licence:	Behörde/Datum: кем и когда выдано: Issuing authority and date of issue:
Schiffsführerzeugnisnummer: № удостоверения судоводителя: Boatmaster's licence No.:	Geltungsbereich: сфера действия: Area of validity:
Überprüfung Personen: проверенные лица: Persons checked:	1.
	2.
	3.

<sup>3</sup> Delivery via lock, port authority, etc.

Trockengüterschiff/сухогрузное судно/Dry cargo vessel □	Tankschiff/танкер/Tank vessel □	In Ordnung/ в порядке/ in order	nicht in Ordnung/не в порядке/ not in order
Gegenstand/предмет/Item	Gegenstand/предмет/Item		
<b>1. Transport documents</b> [8.1.2.1/5.4.1]	<b>1. Transport documents</b> [8.1.2.1/5.4.1]		
1.1 Proper shipping name	1.1 Proper shipping name		
1.2 UN No./packing group/labels on the packaging	1.2 UN No./class/packing group (if any)		
1.3 Number and description of packages	1.3 –		
1.4 Gross mass	1.4 Mass in tonnes		
1.5 Name or trade name, address of the consignor	1.5 Name or trade name, address of the consignor		
1.6 Name or trade name, address of the recipient	1.6 Name or trade name, address of the recipient		
1.7 –	1.7 Instructions for heating the cargo [1.4.3.3 (n)/8.1.2.3 (k)/3.2.3 column (20), remark 17]		
2. Implementation of AND <ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificates relating to quantities carried on board vessels 1.1.3.6.1]</li> <li>• <b>Carriage in bulk:</b> See 7.1.1.11 and column (8) of Table A</li> <li>• <b>Maximum quantities (7.1.4.1), except for double-hull vessels</b></li> <li>• <b>Prohibition of mixed loading (7.1.4.3, 7.1.4.4, 7.1.4.10)</b></li> </ul>	2. Implementation of ADN <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Is the product accepted for carriage in tank vessels?</b> [3.2.3 Table C]</li> <li>• List of substances [7.2.2.8.3]</li> </ul>		
3. <b>Certificate of approval</b> [8.1.2.1/8.1.8/8.6.1]	3. <b>Certificate of approval</b> [8.1.2.1/8.1.8/8.6.1]		
4. <b>Configurations of vessel convoys</b> [7.1.2.19]	4. <b>Configurations of vessel convoys</b> [7.2.2.19]		
5. Instructions in writing [8.1.2.1/5.4.3]	5. Instructions in writing [8.1.2.1/5.4.3]		
6. <b>ADN specialized knowledge certificate</b> [8.1.2.3/7.1.3.15/8.2.1.2]	6. <b>ADN specialized knowledge certificate</b> [8.1.2.3/8.2.1.2/8.2.1.5/8.2.1.7/ 7.1.3.15/7.2.5.4.2]		
7. Two additional fire extinguishers [8.1.4/9.1.0.40.3]	7. Two additional fire extinguishers [8.1.4/9.3.1.40.3/9.3.2.40.3/ 9.3.3.40.3]		
8. Special equipment [3.2 column (9) of Table A and 8.1.5]	8. Special equipment [8.1.5/3.2.3 column (18) of Table C]		

Trockengüterschiff/сухогрузное судно/Dry cargo vessel □	Tankschiff/танкер/Tank vessel □	In Ordnung/ в порядке/ in order	nicht in Ordnung/не в порядке/ not in order
Gegenstand/предмет/Item	Gegenstand/предмет/Item		
9. Inspection certificate [8.1.2.1] <ul style="list-style-type: none"> <li>• Of the fire extinguishers [8.1.6.1]</li> <li>• Of the fire-hoses [8.1.6.1]</li> <li>• Of the electrical installations [8.1.7]</li> <li>• Of the special equipment [8.1.6.3/8.1.6.4]</li> </ul>	9. Inspection certificate [8.1.2.1] <ul style="list-style-type: none"> <li>• Of the fire extinguishers [8.1.6.1]</li> <li>• Of the fire-hoses [8.1.6.1]</li> <li>• Of the electrical installations [8.1.7]</li> <li>• Of the special equipment [8.1.6.3/8.1.6.4]</li> <li>• Of the hose assemblies used for loading and unloading (8.1.6.2)</li> <li>• Of the pressure relief and vacuum relief valves (8.1.6.5), except for open type N and open type N with flame arrester</li> </ul>		
10. Copy of ADN in paper or electronic form [8.1.2.1]	10. Copy of ADN in paper or electronic form [8.1.2.1]		
11. Notice boards prohibiting admittance on board [8.3.3/9.1.0.71/9.2.0.71]	11. Notice boards prohibiting admittance on board [8.3.3/9.3.1.71/9.3.2.71/9.3.3.71]		
12. Notice boards prohibiting smoking on board [8.3.4/9.1.0.74/9.2.0.74]	12. Notice boards prohibiting smoking on board [8.3.4/9.3.1.74/9.3.2.74/9.3.3.74]		
13. Passengers [8.3.1.1]	13. Passengers [8.3.1.1]		
14. Closure of holds [7.1.3.22]	14. Closure of cargo tanks [7.2.3.22] [7.2.4.22]		
15. Container packing certificate (5.4.2) in the case of carriage of dangerous goods in containers	15. Instructions relating to the loading and unloading flows (9.3. x. 25.9) if the vessel was built after March 2009 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heating instruction in the case of the carriage of substances whose melting point is 0° C or higher (column (20) of Table C)</li> <li>• Register of operations relating to carriage (8.1.11), if the vessel is accepted for the carriage of UN No. 1203 petrol</li> </ul>		
16. Log of measures of the concentration of gases if a flammable gas detector (EX) or toximeter (TOX) is prescribed in column (9) of Table A	16. Log of measures of the concentration of gases if a flammable gas detector (EX) or toximeter (TOX) is prescribed in column (18) of Table C		
17. Means of identification, which include a photograph, for each crew member (1.10.1.4)	17. Means of identification, which include a photograph, for each crew member (1.10.1.4)		
18. <b>Marking</b> (column (12) of Table A and 7.1.5.0.2 for packages)	18. <b>Marking</b> (column (19) of Table C)		

Trockengüterschiff/сухогрузное судно/Dry cargo vessel □	Tankschiff/танкер/Tank vessel □	In Ordnung/ в порядке/ in order	nicht in Ordnung/не в порядке/ not in order
Gegenstand/предмет/Item	Gegenstand/предмет/Item		
	19. <b>All locking systems for pipes for loading/unloading (valves and fittings) are closed and all screws tightened.</b>		
Sonstige Anmerkungen: Прочие замечания: Other comments:			

- ES WURDE DER AUFTRAG ZUR BEHEBUNG DER MÄNGEL ERTEILT;  
INE NACHKONTROLLE FINDET BEI ..... STATT.  
ДАНО ПОРУЧЕНИЕ УСТРАНИТЬ НЕПОЛАДКИ. ПОВТОРНАЯ ПРОВЕРКА БУДЕТ ПРОВЕДЕНА  
.....  
INSTRUCTIONS HAVE BEEN ISSUED TO CORRECT THE DEFECTS.  
THE NEXT CHECK WILL TAKE PLACE ON .....
- ES WURDE EINE ORGANSTRAFVERFÜGUNG ERTEILT.  
БЫЛО ПРИНЯТО РЕШЕНИЕ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ШТРАФЕ.  
UNE AMENDE ADMINISTRATIVE A ÉTÉ DECIDÉE.  
AN ADMINISTRATIVE FINE HAS BEEN IMPOSED.
- ES WURDE ANZEIGE BEI ..... ERSTATTET.  
О НАРУШЕНИЯХ СООБЩЕНО .....  
THE VIOLATIONS HAVE BEEN BROUGHT TO THE ATTENTION OF.....
- DER EINSATZ DES FAHRZEUGES WURDE BIS ZUR BEHEBUNG DER **FETT HERVORGEHOBENEN**  
MÄNGEL UNTERSAGT.  
БЫЛО ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ СУДНО ДО УСТРАНЕНИЯ НЕПОЛАДОК, **ОТМЕЧЕННЫХ**  
**ЖИРНЫМ ШРИФТОМ.**  
IL A ÉTÉ INTERDIT D'UTILISER LE BATEAU AVANT L'ÉLIMINATION DES DÉFECTUOSITÉS  
**MARQUÉES EN GRAS.**  
USE OF THE VESSEL HAS BEEN PROHIBITED UNTIL THE DEFECTS **MARKED IN BOLD** HAVE  
BEEN CORRECTED.

Namen der kontrollierenden Stromaufsichtsorgane/ФИО представителей органов  
речного надзора, проводивших проверку/Full name of the representatives of the inland  
navigation inspection authorities:

Unterschrift/подпись/Signature:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_